

PODĚKOVÁNÍ

Po téměř devíti letech vedení Vzdělávacího a kulturního centra Židovského muzea v Praze (VKC) opouští PhDr. Miloš Pojar funkci jeho ředitele a nadále se bude věnovat publikační a přednáškové činnosti a působení v Česko-německém fondu budoucnosti. Dr. Pojar, velvyslanec Česko-

at the Ministry of Foreign Affairs, Dr. Pojar was able to make use of all his strengths at the Jewish Museum in Prague – notably his knowledge of Czech and Jewish history and culture, language skills, managerial abilities and experience as an author and editor. Under Dr. Pojar's obliging supervision, the Centre clearly defined and com-



Dr. Miloš Pojar a Václav Havel při přednášce v rámci cyklu *Moje setkání s Židovstvím*.
Dr. Miloš Pojar and Václav Havel in the lecture series *My Encounters with Jewishness*.

slovenska (České republiky) v Izraeli (1990 – 1994) a poté vysoký činitel ministerstva zahraničních věcí, zúročil v Židovském muzeu v Praze všechny své přednosti: znalosti českých i židovských dějin a kultury, jazykovou vybavenost, zkušenost autora a editora, řídicí schopnosti. VKC pod laskavým vedením dr. Pojara jasně definovalo a všestranně rozvinulo svou činnost ku prospěchu žáků, studentů i široké veřejnosti zajímaví se o židovskou tematiku. Za skvělou práci pro Židovské muzeum v Praze náleží dr. Miloši Pojarovi velké poděkování.

prehensively developed its activities for the benefit of students and members of the public who are interested in Jewish topics. We would like to thank Dr. Pojar very much for all the great work he has done for the Jewish Museum in Prague.

PROMINENT VISITS

April

Participants of the Third Seminar of the European Ministers of Education *Teaching Remembrance through Cultural Heritage – Yesterday, Today and Tomorrow*

May

Members of the Executive Committee of World ORT and guests visiting the Spanish Synagogue: (from the left) Dr. G. Bán, Executive Vice President & CEO of the Ronald S. Lauder Foundation, which provides permanent support to the Jewish Museum's Education and Culture Centre (ECC), Sir M. Hatter, President of World ORT, and R. Singer, Director General of World ORT. World ORT also contributes to the activities of the ECC.

VÝZNAMNÉ NÁVŠTĚVY

duben

Účastníci III. semináře ministrů školství Rady Evropy a zemí Evropské kulturní konvence *Jak se učit historické paměti prostřednictvím kulturního dědictví – včera, dnes a zítra*



květen

Z návštěvy delegace Výkonného výboru World ORT a jeho hostů ve Španělské synagoze: (zleva) Dr. G. Bán, Executive Vice President & CEO of the Ronald S. Lauder Foundation, která setrvale podporuje Vzdělávací a kulturní centrum Židovského muzea v Praze (VKC), Sir M. Hatter, President of World ORT, a R. Singer, Director General of World ORT. World ORT se rovněž podílí na aktivitách VKC.



Vydává Židovské muzeum v Praze (založeno v roce 1906), U Staré školy 1, 3, 110 01, Praha 1, IČO 60459263, MK ČR E16832

<http://www.jewishmuseum.cz>

Bankovní účet č. 195414380237 / 0100, Komerční banka, Spálená 51, 110 00 Praha 1

Pro poskytování darů uvádějte variabilní symbol: 1382002

Zpravodaj vychází čtvrtletně, toto číslo vychází 30. 6. 2006.

Redaktor: Noemi Holeková

Fotografie: A. Juránková, D. Kraus, J. Černý, D. Cabanová, M. Jelínek, V. Wünschová, P. Drbalová, iHNed.cz

Překlad: Stephen Hattersley

Výroba: LABEL spol. s r. o., Kutná Hora

✧ ✧ ✧

Published by the Jewish Museum in Prague (founded in 1906), U Staré školy 1, 3, 110 01, Praha 1, IČO 60459263, MK ČR E16832

<http://www.jewishmuseum.cz>

Bank account: 195420830257 / 0100, SWIFT CODE: KOMBCZPP, IBAN: CZ600100000195420830257

(for all foreign currencies except the euro),

510091870297 / 0100 (euro), SWIFT CODE: KOMBCZPP, IBAN: CZ890100000510091870297

The variable symbol no. 1382002 should be stated when making a donation.

Komerční banka, Spálená 51, 110 00 Praha 1, Czech Republic

The Newsletter is published quarterly, this issue published July 30, 2006 ✧ Editor: Noemi Holeková

Photos: A. Juránková, D. Kraus, J. Černý, D. Cabanová, M. Jelínek, V. Wünschová, P. Drbalová, iHNed.cz

Translation: Stephen Hattersley

Typeset and printed by LABEL spol. s r. o., Kutná Hora



Společnost a Centrum Franze Kafky, Maiselova 15, 110 00 Praha 1,

tel.: 224 227 452, fax: 224 211 850,

mail@franzkafka-soc.cz, www.franzkafka-soc.cz

Packing • Transport • Shipping • Custom clearance
Storing • Insurance



KUNSTTRANS PRAHA

One the world's leading art shippers
Veletřní palác, Dukelských hrdinů 47, 170 00 Praha 7
Tel.: +420-2 243 01 092-5 * Fax: +420-2 243 01 091
E-mail: prague@kunsttrans.cz

ZPRAVODAJ NEWSLETTER

2

המוזיאון
היהודי
בפראג



2006

THE JEWISH
MUSEUM
IN PRAGUE

ROK S ŽIDOVSKOU KULTUROU – 100 LET ŽIDOVSKÉHO MUZEA V PRAZE

Židovské muzeum v Praze si během roku 2006 připomíná sté výročí založení. Ve druhém čtvrtletí ve spolupráci s mnoha dalšími organizacemi a institucemi po celé České republice opět připravilo řadu akcí v rámci celoročního projektu *Rok s židovskou kulturou – 100 let Židovského muzea v Praze*. Tímto projektem chce muzeum nejen hlouběji seznámit českou veřejnost s bohatstvím židovské tradice, ale upozornit též na to, že židovská kultura žije i dnes. Chce také přispět k většímu porozumění a poukázat na to, že multikulturalismus je obohacením.

Od dubna do června bylo možné v rámci oslav navštívit na dvaatřicet výstav, patnáct koncertů, šest festivalů, třináct divadelních her, osmadvacet přednášek a diskusí a na čtrnáct společenských akcí. *Roku s židovskou kulturou* se také zúčastnila Česká centra v Budapešti, Paříži, Stockholmu či Varšavě.

VÝSTAVY

Mazal Tov – Hodně štěstí. Židovské svatební obřady: Historie a současnost

Od 6. dubna do 4. června byla v Galerii Roberta Guttmana ke shlédnutí výstava o tradičním svatebním obřadu aškenázských Židů. Představila průběh židovského svatebního obřa-

YEAR OF JEWISH CULTURE – 100 YEARS OF THE JEWISH MUSEUM IN PRAGUE

The year 2006 marks the 100th anniversary of the establishment of the Jewish Museum in Prague. In association with various other organizations and institutions across the Czech Republic, we have prepared a number of events for the second quarter as part of the yearlong project *Year of Jewish Culture – 100 Years of the Jewish Museum in Prague*. With this project, we hope to familiarize the general public with the diversity of the Jewish tradition and to point out that Jewish culture is still thriving. We also hope to encourage greater mutual understanding and to show that multiculturalism is an enriching experience.

Between April and June, 32 exhibitions, 15 concerts, 6 festivals, 13 theatre plays, 28 lectures and discussions and 14 social events were held as part of the Museum's centenary celebrations. The Czech Centres in Budapest, Paris, Stockholm and Warsaw have also been involved in the *Year of Jewish Culture* project.

EXHIBITIONS

Mazal Tov – Good Luck. Jewish Wedding Ceremonies: Past and Present

From 6 April till 4 June 2006, the Robert Guttman Gallery hosted an exhibition on the tra-



Z vernisáže *Mazal Tov – Hodně štěstí* v Galerii Roberta Guttmana.
From the opening of the *Mazal Tov* exhibition at the Robert Guttman Gallery.

du, který návštěvníkům přiblížil mnohé exponáty – fotografie, oděvy, prsteny, smlouvy či dary.

Za zmínku stojí vzácné svatební šaty z roku 1896, v nichž se vdávala paní M. Pokorná a které byly do sbírek muzea získány v rámci akce *Pomozte hledat ztracené sousedy*. Jejich současným pandánem byly svatební šaty z roku 1999. Stejně tak se autorka výstavy D. Veselská snažila nalézt vzájemné souvislosti mezi dalšími skupinami předmětů – na několik současných svatebních oznámení navazovalo unikátní oznámení k opakovanému sňatku z roku 1913, kdy si z důvodu procedurálního pochybení musel židovský podnikatel A. Schulz znovu vzít po 20 letech od prvního sňatku svou manželku. Staré svatební smlouvy z archivu Židovského muzea v Praze doplňovala ketuba z roku 1983, která je velmi výjimečná, protože v období komunistického režimu se židovské svatební obřady konaly jen vzácně. Celá řada exponátů pocházela ze soukromých sbírek, kromě některých, již zmíněných, to byla například svatební smlouva uzavřená v roce 1943 v terezínském ghettu nebo přívěsek se střepelem ze svatby manželů Weinsteinových z roku 1924. Vůbec poprvé byly prezentovány veřejnosti některé sbírky Židovského muzea v Praze, jako například soubor alb se svatebními gratulacemi (mezi nimiž vyniklo svatební album zakladatele muzea S. H. Liebena) nebo písemné svatební podmínky z Archivu Židovského muzea v Praze. Zajímavé byly též zápůjčky z jiných muzejních institucí – svatební prsten z Uměleckoprůmyslového muzea v Praze či stříbrná miska, určená k výběru peněz na dary pro chudé nevěsty, ze sbírek Židovského muzea ve Vídni.

Melissa Shiff. Proměna rituálu: Postmoderní židovská svatba

Ve Španělské synagoze se ve stejné době promítala videoinstalace mladé kanadské umělkyně Melissy Shiff, která nabídla alternativní pohled



Titulní strana katalogu k instalaci *Proměna rituálu*.
Cover page of the catalogue for the installation *Reframing Ritual*.

na tradiční obřad židovské svatby. Melissa Shiff se rozhodla s využitím digitálních a elektronických vizuálních prostředků zinscenovat vlastní svatební obřad, aby dala nový impuls po staletí neměnné rituální praxi. Tradiční chupa se například zároveň stala projekčním plátnem, na které byl promítán sled filmových a fotografických obrazů. Prostřednictvím dvacetiminutového videa tak Melissa Shiff představila návštěvníkům „živé performance“ obřad s tradiční funkcí a novým, aktualizovaným obsahem. Výstavu laskavě podpořilo Velvyslanectví Kanady.

Pražské ghetto v obrazech

Výstava *Pražské ghetto v obrazech* je ke shlédnutí v Muzeu hlavního města Prahy od půli května. Představuje na dvě stě cenných obrazových dokumentů z 18. až 20. století, které zpřítomňují významné památky pražského Židovského Města. Výstava je členěna do tří základních tematických oddílů. První část je věnována ukázkám rabínských a rodinných podobizen obyvatel ghetta. Hlavní pozornost je však soustředěna na nejvýznamnější památky ghetta, především



Katalog k výstavě o tradičním židovském svatebním obřadu. Vydání katalogu finančně podpořilo Ministerstvo kultury České republiky.
Exhibition catalogue on the traditional Jewish wedding ceremony. Published with the financial support of the Czech Ministry of Culture.

ditional wedding ceremony of Ashkenazi Jews. This examined the Jewish wedding ceremony through various items, including photographs, garments, rings, contracts and gifts.

One particularly noteworthy item was a rare wedding dress, dating from 1896, which was worn by M. Pokorná on her special day; this was acquired by the Museum as part of the *Help Search for Neighbours Who Disappeared* project. Its modern-day counterpart was a wedding dress from 1999. Putting together this show, the curator Dana Veselská sought to make connections between the various groups of items on display. In addition to contemporary wedding announcements, there was a unique notification from 1913, which states that the Jewish businessman A. Schulz has to remarry his wife of 20 years due to a procedural error. Among the historical wedding contracts from the Museum's archive was a *ketubah* from 1983 – a rarity considering how few Jewish religious wedding ceremonies were held in this country during the Communist era. Many of the exhibits came from private collections, including a wedding contract which was concluded in 1943 in the Terezín ghetto, and a shard pendant from the Weinsteins' wedding in 1924. Some items from the Museum's collections were displayed for the very time, such as a set of wedding albums (including the wedding album of the Museum founder S. H. Lieben) and written marriage contracts from the Museum's archive. Also of interest were items on loan from other museums, such as a wedding ring from the Museum of Decorative Arts in Prague and a silver bowl (for collecting money for gifts for poor brides) from the Jewish Museum in Vienna.

Melissa Shiff. Reframing Ritual: Postmodern Jewish Wedding

A video projection in the Spanish Synagogue by the Canadian artist Melissa Shiff coincided with the opening of the *Mazal Tov* show. This offered an alternative look at the traditional Jewish wedding



Pohled na videoinstalaci Melissy Shiff ve Španělské synagoze.
View of Melissa Shiff's video installation in the Spanish Synagogue.



Velvyslanec Státu Izrael Arie Arazi a kurátor výstavy *Pražské ghetto v obrazech* Arno Pařík na vernisáži. Israeli Ambassador to the Czech Republic, Arie Arazi, at the exhibition opening with the curator Arno Pařík.

na Staronovou synagogu a Starý židovský hřbitov. Samotné Židovské Město zachytili pražští malíři v době jeho přestavby, jež vedla ke vzniku Židovského muzea.

Nová potřeba reprezentace emancipující se společnosti v době osvícenství dala vzniknout celé portrétní galerii duchovních představitelů pražské židovské obce stejně jako portrétům příslušníků patricijských a podnikatelských rodin Židovského Města. Na začátku 19. století pracovali pro objednavatele z ghetto nejlepší pražští portrétisté jako Antonín Bayer či Antonín Machek, o něco později první židovští žáci pražské Akademie. Jedním z nejlepších pražských židovských portrétistů 19. století se stal Ignác Josef Porges. Na počátku 19. století přitáhla pozornost umělců Staronová synagoga, jejíž rytiny z 30. let sloužily jako ilustrace pro nejstarší průvodce Prahou. Nejvýznamnějším dílem je akvarel Josefa Mánesa zobrazující interiér Staronové synagogy. Také Starý židovský hřbitov byl oblíbeným námětem několika uměleckých generací. Jako první ho maloval Antonín Mánes; nejvýznamnější malíři hřbitova se ale stali až Bedřich Havránek a Matyáš Wehli, kteří zachytili malebná seskupení náhrobků v okolí Pinkasovy synagogy s výhledem na Pražský hrad. Pohledy ze hřbitova se staly rovněž oblíbeným námětem secesních grafiků. Teprve rozhodnutí o asanaci Židovského Města a začátek jeho demolice koncem roku 1896 vyvolaly vlnu širšího zájmu umělců o pražské ghetto. Obrazy vznikaly se záměrem zachytit podobu jeho rychle mizějících uliček a zákoutí. K nejvýznamnějším malířům tohoto období patřil Václav Jansa; dále zde pracoval Luděk Marold, Václav Hradecký, Jindřich Jakesch či Josef Douba. Na počátku 20. století namaloval své nejznámější pohledy ze Židovského a Starého Města Antonín Slaviček. V početných replikách naivního malíře Adolfa Kohna pokračovala tradice zdejších motivů až do 20. a 30. let 20. století.



Katalog k výstavě *Pražské ghetto v obrazech*. Exhibition catalogue.

The need to represent a society undergoing a process of emancipation led to the creation of a complete portrait gallery of the spiritual representatives of the Prague Jewish community and of members of patrician and entrepreneurial families in the Jewish Town. The best Prague portraitists, such as Antonín Bayer and Antonín Machek, were receiving commissions from clients in the ghetto by the beginning of the 19th century; the first Jewish graduates of the Prague Academy soon followed suit. Ignatz Josef Porges was one of the most acclaimed Jewish portraitists in 19th century Prague. The Old-New Synagogue attracted the attention of artists at the beginning of the 19th century. Their engravings from the 1830s were used as illustrations for the first guidebooks for Prague. The most important work is a watercolour by Josef Mánes that depicts the Old-New Synagogue interior. The Old Jewish Cemetery was also a popular subject for several generations of artists. It was first painted by Antonín Mánes, but the most important painters of the cemetery were Bedřich Havránek and Matyáš Wehli who depicted picturesque clusters of tombstones near Pinkas Synagogue with views of Prague Castle. Cemetery views also became a popular motif for Art Nouveau graphic artists. The decision to reconstruct the Jewish Town and the start of its demolition around 1896 produced a wave of broader interest in the Prague ghetto. Artists sought to document the form of the ghetto's vanishing streets and corners. Among the most important

Díky četným dílům několika generací pražských malířů a grafiků, jejichž díla budou v Muzeu hlavního města Prahy k vidění do 28. srpna, patří dnes paradoxně zbořenému Židovskému Město k nejlépe dokumentovaným částem staré Prahy.



Výstavu spolupořádá Městská část Praha 1. The exhibition is being held in association with the Prague 1 Borough.

Neztratit víru v člověka...

Protektorát očima židovských dětí

Židovské muzeum v Praze uvedlo ve dnech 23. května - 18. června novou putovní výstavu svého Vzdělávacího a kulturního centra *Neztratit víru v člověka... Protektorát očima židovských dětí*. Výstava v Křížové chodbě Karolina představila na dvaceti panelech osudy šesti židovských dětí v kontextu historických událostí od roku 1938 do roku 1945 s přesahem do současnosti. Osobní

ceremony. Shiff incorporated digital and electronic visual media into her own wedding ceremony to give a new impulse to a ritual that has remained unchanged for centuries. The *chuppah*, for example, was tilted to serve as a screen on which a stream of film and photographic images was projected. Shiff's 20-minute video-performance piece presented a ceremony with a traditional function and freshly restructured content. The project was kindly supported by the Embassy of Canada.

Images of the Prague Ghetto

The exhibition *Images of the Prague Ghetto* has been on view at the City of Prague Museum since the middle of May. Featuring 200 unique images from the 18th century through the 20th, this gives a vivid picture of the main monuments of Prague's Jewish Town. The show comprises three main sections. The first part contains portraits of rabbis and families in the ghetto. The second focuses on the most important sites of the ghetto, particularly the Old-New Synagogue and the Old Jewish Cemetery. Most of the depictions of the Jewish Town by Prague painters date from the period of its reconstruction (which also led to the founding of the Jewish Museum in Prague).

příběhy, deníky a fotografie dětí jsou návštěvníkům klíčem k porozumění historickým událostem předválečného a válečného Československa. Výstava byla koncipována tak, aby především mladí návštěvníci nevnímalí protizidovská nařízení, deportace, život v Terezíně, hrůzy vyhlazovacích táborů či návrat domů, kde nikdo nečeká, jako neosobní statistiky v učebnici dějepisu, ale jako příběhy blízkých lidí, jejich vrstevníků. Výstavu v Karolinu doprovodily četné filmové projekce a besedy s pamětníky. K výstavě byla vytvořena zvláštní webová stránka www.jewishmuseum.cz/neztratitviru. Od 3. do 31. července bude dále vystavena v pražském Muzeu dětské kresby a potom do konce roku v Brně, Plzni a Prostějově.

KONCERTY

10. května byl ve Španělské synagoze pořádán ve spolupráci s Polským institutem koncert Vadima Brodského s klavírním doprovodem.



Vadim Brodsky ve Španělské synagoze. Vadim Brodsky in the Spanish Synagogue.

7. června na nádvoří Staré radnice v Brně uspořádalo Muzeum romské kultury koncert, na kterém společně zahrály židovská kapela Létající rabín z Prostějova a brněnská romská kapela Gulo čar.



Kapela Létající rabín. The Flying Rabbi Band.

FESTIVALY

V Paláci Akropolis vystoupil 4. června v rámci Respect festivalu světoznámý klarinetista David Krakauer spolu s kanadským hudebníkem So-calledem a skupinou Klezmer Madness.



David Krakauer a Klezmer Madness v Paláci Akropolis. David Krakauer with Klezmer Madness in concert at Akropolis Palace.

DIVADLA

V divadelní hře v režii Heleny Glancové v Divadle Na Prádle židovská kapela doprovází

ghetto painters from this period was Václav Jansa; others included Luděk Marold, Václav Hradecký, Jindřich Jakesch and Josef Douba. Antonín Slaviček painted his most famous views of the Jewish and Old Towns at the turn of century. Traditional motifs of the Prague ghetto were also depicted in many replicas by the naive painter Adolf Kohn in the 1920s and 30s.

Due to the numerous works by several generations of Prague painters and graphic artists, the demolished Jewish Town is now, paradoxically, among the best documented historic parts of Prague.

Don't Lose Faith in Mankind...

The Protectorate Through the Eyes of Jewish Children

A new touring exhibition of the Jewish Museum's Education and Culture Centre, entitled *Don't Lose Faith in Mankind... The Protectorate Through the Eyes of Jewish Children*, was on view at Carolinum Cloister between 23 May and 18 June. The 20 exhibition display panels focus on the fate of six Jewish children before, during and after the Second World War through to the present. The personal stories, diaries and photographs provide the viewer with a key to an understanding of the pre- and post-war events in Czechoslovakia. The subject matter – anti-Jewish orders, deportations, life in the Terezín ghetto, the terrors of extermination camps and the return of deportees to empty homes – is presented in such



Jeden z panelů na výstavě *Neztratit víru v člověka*. One of the panels of the exhibition *Don't Lose Faith in Mankind*.

a way as to encourage students to see history as involving the lives of individual people, rather than as an impersonal list of dates and places. The exhibition at Carolinum was accompanied by numerous film screenings and meetings with Shoah survivors. A website was also put together for the show: www.jewishmuseum.cz/neztratitviru. The exhibition will be on display in the Prague Museum of Children's Drawings from 3 to 31 July, and then in Brno, Pilsen and Prostějov, until the end of the year.

CONCERTS

On 10 May the Spanish Synagogue hosted a concert by Vadim Brodsky with piano accompaniment (held in association with the Polish Institute).

On 7 June the Museum of Roma Culture organized a concert in the courtyard of the Old Town Hall in Brno with performances by the Prostějov-based Jewish band Létající rabín (The Flying Rabbi) and the Brno-based Roma band Gulo čar.

rytmickými skladbami a netradičními nástroji zdramatizované písně a básně životního cyklu v jazyce jidiš.



Divadelní inscenace *Špíl zhe mir a lidele in yidish*. Theatre production *Špíl zhe mir and lidele in yidish*.

SPOLEČENSKÉ AKCE

Ve spolupráci s Mezinárodním křesťanským velvyslanectvím Jeruzalém se 23. dubna konalo ve Valdštejnské zahradě v Praze veřejné shromáždění proti antisemitismu a na podporu židovského národa a Státu Izrael *Všichni jsme lidé*.

Dne 25. dubna připravila Česká unie židovské mládeže ve spolupráci s Židovským muzeem v Praze připomínkovou akci k Jom Ha-šoa.



Připomínková akce k Jom Ha-šoa. Commemorative event for Yom Ha'shoah.

Židovské muzeum v Praze představilo 7. května svůj projekt *Rok s židovskou kulturou* na knižním veletrhu Svět knihy Praha 2006. Po úvodním slovu zástupkyně ředitelky Evy Kosákové uvedl Arno Pařík svou publikaci *Pražské ghetto v obrazech*, Marie Zahradníková přiblížila putovní výstavu *Neztratit víru v člověka... Protektorát očima židovských dětí* a Vlasta Chramostová přečetla úryvky z knihy Ivana Klímy *Chlapec, který se nestal číslem*. Program hudebně doprovodil houslový virtuóz Alexander Shonert.

5. května byl v rezidenci velvyslance Státu Izrael v České republice zahájen světový ekumenický projekt *Národy světa píší Bibli*, v jehož rámci bude za organizační podpory Židovského muzea v Praze česky ručně opsána celá hebrejská Bible.

16. května byla v Hartmanicích na Šumavě slavnostně otevřena zrekonstruovaná horská synagoga z roku 1883. Židovské muzeum se podílelo na přípravě expozice. Slavnostní projev pronesl místopředseda Senátu Parlamentu ČR Petr Pithart a vrchní zemský a pražský rabín Karol Sidon.



Pohled na zrekonstruovanou hartmanickou synagogu. View of the refurbished Hartmanice Synagogue.

FESTIVALS

On 4 June, as part of the Respect Festival, Akropolis Palace hosted a concert by the world-famous clarinetist David Krakauer with Canadian DJ So-called and Klezmer Madness.

THEATRE

Featuring rhythmic compositions and untraditional instruments, a Jewish band performed Yiddish songs and poems about life cycle events in a play directed by Helena Glancová at *Divadlo Na Prádle*.

SOCIAL EVENTS

In association with the International Christian Embassy Jerusalem, a public meeting – *We Are All Human* – against anti-Semitism and for the support of the Jewish nation and the State of Israel was held in the Wallenstein Gardens in Prague on 23 April.



Ve Valdštejnské zahradě také promluvil primátor hlavního města Prahy Pavel Bém a hudební skupina Hradišťan zahrála několik písní. The Mayor of Prague Pavel Bém and Hradišťan Band in the Wallenstein Gardens.

A commemorative event for Yom Ha'shoah was held on 25 April by the Czech Association of Jewish Youth in association with the Jewish Museum in Prague.

On 7 May the Jewish Museum in Prague presented its project *Year of Jewish Culture* at the 2006 Book World Trade Fair in Prague. After an opening speech by Deputy Director Eva Kosáková, Arno Pařík presented his publication *Images of the Prague Ghetto*, Marie Zahradníková spoke about the touring exhibition *Don't Lose Faith in Mankind... The Protectorate Through the Eyes of Jewish Children*, and Vlasta Chramostová read excerpts from Ivan Klíma's book *This Is Not a Fairy Tale – It's Real!* The event also featured a performance by violin virtuoso Alexander Shonert.

On 5 May the international ecumenical project *People of the World Inscribe the Bible* was launched at the Prague Residence of the Israeli Ambassador to the Czech Republic. As part of this project, with organizational support from the Jewish Museum in Prague, the entire Hebrew Bible will be transcribed by hand in the Czech language.

May 16 saw the official opening of a newly refurbished synagogue, dating from 1883, in Hartmanice in the Šumava Mountains. The Jewish Museum contributed to the preparation of an exhibition there. Speeches were made by the Deputy Chairman of the Czech Senate, Petr Pithart, and Chief Rabbi of the Czech Republic, Karol Sidon.

On the night of June 17, the Jewish Museum opened its doors to the public, free of charge, as part of the Prague Museum Night. Visitors were treated to a 9 Gates concert by cantor Boris

17. června se v nočních hodinách Židovské muzeum otevřelo veřejnosti v rámci festivalu Pražská muzejní noc. Nejprve bylo možné vyslechnout koncert festivalu 9 bran, kantor Boris Finkekesteyna a mužského sboru Velké synagogy v Moskvě, a poté shlédnout Španělskou či Maiselovu synagogu. Do Židovského muzea tak přišlo na osm tisíc návštěvníků.



Pražská muzejní noc v Židovském muzeu. The Prague Museum Night in the Jewish Museum.

NOVÉ PUBLIKACE

Moje setkání s židovstvím

Vzdělávací a kulturní centrum Židovského muzea v Praze vydalo sborník příspěvků, které zazněly ve stejnojmenném cyklu přednášek od března 2004 do ledna 2006. Vystupovali v něm přední představitelé českého kulturního, vědeckého, církevního a politického života. Formou úvodního slova a následné besedy přednášející seznámili posluchače s tím, jak vnímali a vnímají židovství – at už zprostředkovaně osobním setkáním, studiem, četbou, vlastní tvůrčí prací nebo i negativním způsobem: konfrontací s antisemitismem. Autory příspěvků jsou Daniel Herman, Jan Schwarz, Rudolf Zahradník, Erazim Kohák, Helena Illnerová, Jan Šimsa, Jan Sokol, Lenka Procházková, Ivan Medek, Cyril Höschl, Jiřina Šiklová, Petr Pithart a Václav Havel. Jednotlivé příspěvky jsou doplněny medailony autorů. Sborník je uveden projevem Jana Wericha, proneseném v roce 1968 při příležitosti otevření výstavy Milenia Judaica Bohemica in Praze. Je doplněn přílohou textů týkajících se Židů od K. H. Borovského, T. G. Masaryka, Jana Masaryka a Václava Havla. Sborník uspořádal Miloš Pojar.

OCENĚNÍ ŽIDOVSKÉMU MUZEU V PRAZE

Židovskému muzeu v Praze byla v soutěži o cenu Gloria Musealis udělena zvláštní cena v kategorii Muzejní publikace roku 2005 za vydání katalogu *Muž, který si nedal pokoj. Příběh Josefa Poláka (1886-1945)*, jehož autorkou je Magda Veselská. V roce 2003 muzeum získalo ocenění Muzejní publikace roku 2003 za katalog *Textiles from Bohemian and Moravian Synagogues*.



Ocenění získané v soutěži o cenu Gloria Musealis. Gloria Musealis prize.

Finkelstein with the Men's Choir of the Moscow Choral Synagogue, and then to a tour of the Spanish and Maisel synagogues. The Jewish Museum received 8,000 visitors.

NEW PUBLICATIONS

My Encounters with Jewishness

The Museum's Education and Culture Centre has published a collection of papers from a lecture series that was held at the centre from March 2004 to January 2006. In these lectures, leading representatives of Czech cultural, scientific, religious and political life describe how they have perceived Jewishness – whether through personal encounters, research, literature, their own creative work or, negatively, through a confrontation with anti-Semitism. Texts by Daniel Herman, Jan Schwarz, Rudolf Zahradník, Erazim Kohák, Helena Illnerová, Jan Šimsa, Jan Sokol, Lenka Procházková, Ivan Medek, Cyril Höschl, Jiřina Šiklová, Petr Pithart and Václav Havel. Each paper is accompanied by a profile of the author. The collection is prefaced by a speech given by Jan Werich in 1968 for the opening of the exhibition Milenia Judaica Bohemica in Prague. Appendices include texts relating to Jewish issues by K. H. Borovský, T. G. Masaryk, Jan Masaryk and Václav Havel.



Titulní strana sborníku *Moje setkání s židovstvím*. Cover page of the collection *My Encounters with Jewishness*.

AWARD FOR THE JEWISH MUSEUM IN PRAQUE

The Jewish Museum in Prague received a special prize at the Gloria Musealis Awards Ceremony – in the category Museum Publications of the Year (2005) – for the catalogue *The Man who Never Gave Up. The Story of Josef Polák (1886-1945)*, which was written by Magda Veselská. In 2003 the Museum received first prize for the catalogue *Textiles from Bohemian and Moravian Synagogues*.

ACKNOWLEDGEMENT

Dr. Miloš Pojar is stepping down as director of the Jewish Museum's Education and Culture Centre after almost nine years in this position, although he will continue his publication and lecture activities and his work for the Czech-German Future Fund. After serving as Czech Ambassador in Israel (1990–1994) and a high-ranking official